

PROGRAMACIÓN DOCENTE DE **ALEMÁN APLICADO I**

CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DA CORUÑA

TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE OUTUBRO)

| 1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|------------------------|----|----------|----|----------|----|----------|--------------------------|-----------------------------|--|--------------------------|------------------------|--|
| DISCIPLINA: ALEMÁN APLICADO I | | | | | | | | | | | | | |
| ESPECIALIDADE | Interpretación | | | | | | | ITINERARIO | | | CANTO | | |
| CARÁCTER | Obrigatoria | | | | | | | TIPO DE CLASE | | | COLECTIVA | | |
| DEPARTAMENTO | CANTO | | | | | | | XEFE DE DPTO. | | | Mª Teresa Bárbara Criado | | |
| CURSOS | 1º curso | | 2º curso | | 3º curso | | 4º curso | | COORDINADOR/A DA DISCIPLINA | | | Carolina Pérez Vázquez | |
| CUADRIMESTRES | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | Horas de clase semanais: | | | 1 hora | |
| ECTS/CUAD. | 1,5 | | | | | | | | Observacións: | | | | |
| DOCENTES: | NOME E APELIDOS | | | | | | | EMAIL/TEL/WEB | | | TITORÍA | | |
| | Carolina Pérez Vázquez | | | | | | | caroladancasas@gmail.com | | | Luns, de 9:00 a 10:00 h. | | |

| 2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS | |
|--|--|
| DESCRIPTOR: | Estudo da lingua alemá nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica. |
| COÑECEMENTOS PREVIOS: | Os requiridos na proba de acceso ao grao superior. |
| RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS: | Tanto o Alemán como o resto dos Idiomas presentes nos estudos da titulación están obviamente, en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Alemán Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua alemá nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción. |
| COMPETENCIAS TRANSVERSAIS: | T1, T2, T4, T6, T13 |
| COMPETENCIAS XERAIS: | X8, X11, X24, X25 |
| COMPETENCIAS ESPECÍFICAS: | E11, E12, E15, E16 |
| <i>*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro</i> | |

| 3. OBXECTIVOS | |
|---|--|
| DESCRICIÓN | COMPETENCIAS RELACIONADAS |
| Pronunciar perfectamente os textos cantados en alemán. | T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |
| Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. | T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |
| Coñecer a música vocal en lingua alemá e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos poéticos e dramáticos. | T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16. |
| Afondar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma. | T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16. |
| Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua alemá. | T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |

| 4. CONTIDOS | | |
|--|---|---------|
| TEMAS | DESCRITOR DE SUBTEMAS | SESIÓNS |
| 1-Fonética do Alemán. | - Fonética e fonoloxía do Alemán aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio. | 4 |
| 2-Articulación e Dicción do Alemán. | -Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. - Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva. | 4 |
| 3- Comprensión do idioma. | -Conceptos gramaticais básicos do alemán. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico. | 2 |
| 4- Repertorio alemán. | - Coñecemento do Repertorio específico en lingua alemá: Poetas alemáns máis relevantes e relación cos compositores. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter dos Lieder ou arias do repertorio individual a interpretar. | 3 |
| 5- Metodoloxía de traballo autónomo | -Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en alemán. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado. | 3 |
| *Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter trnasversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións. | | 16 |
| TOTAL SESIÓNS: | | |

| 5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA | | | |
|--|-------------------|-----------------------|-------------|
| TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN | HORAS PRESENCIAIS | HORAS NON PRESENCIAIS | TOTAL HORAS |
| Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar) | 14 | 0 | 14 |
| Titorías (atención particular aos alumnos/as) | 0 | 1 | 1 |
| Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases) | 2 | 2 | 4 |
| Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno) | 0 | 26 | 26 |
| TOTAL HORAS: | | | 45 |

| 6. AVALIACIÓN | | | |
|---|---|------------------------|-------------|
| FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN | CRITERIOS DE AVALIACIÓN | COMPETENCIAS AVALIADAS | PONDERACIÓN |
| 6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA | | | |
| 6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA) | | | |
| -Exame final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. | Todas | 60% |
| -Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor) | 1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcrición fonética e tradución do texto de cada lied ou aria a interpretar. | Todas | 20% |
| -Audicións públicas | 1) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán. 2) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo. | Todas | 20% |

6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)

| | | | |
|--|--|-------|------|
| -Examen final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual. | Todas | 60% |
| -Audicións públicas | 1) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán. 2) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo. | Todas | 40% |
| 6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA) *(Alumnos que superen as 4 faltas por Cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar) | | | |
| -Exame final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual. | Todas | 100% |
| 6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA | | | |
| -Exame final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual. | Todas | 100% |

7. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS

| | |
|--------------|--|
| BIBLIOGRAFÍA | <ul style="list-style-type: none"> -Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008. -Martens, C.&P.: <i>Phonetik der deutschen Sprache</i>. Max Hueber Verlag. Munich. 1961. -Diccionario Bilingüe Alemán-Español -Diccionario Fonético de Alemán. Bilingües: -Viloria, Judith G.: <i>El Lied Clásico: Haydn, Mozart y Beethoven</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2003. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schubert (I, II, III)</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2005. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schumann (I, II)</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010. -Pérez Cárceles, Fernando y Berganza, Teresa: <i>Los Lieder de Gustav y Alma Mahler</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2008. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Richard Strauss</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010. |
| MATERIAIS | -Obras de Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann, Wolf, Mendelssohn, Brahms, Mahler, Strauss, etc. |
| LINKS | <ul style="list-style-type: none"> -Partituras de Música de dominio público: www.imslp.org, onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf. -Catálogo de obras: www.sheetmusicarchive.net con partituras en pdf -Grabacións gratuitas de todos os Lieder de Franz Schubert (en progreso): http://www.das-lied.org/index.php?option=com_content&view=category&id=34&Itemid=28&lang=es -Colección de lieder en inglés, alemán e francés: http://www.dlib.indiana.edu/variations/scores/song.html -Textos usados en composicións de Lieder (páxina en inglés) http://www.recmusic.org/lieder -Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: www.kareol.es/, así como outros interesantes Links. |